

Material para la formación
del
Folklore Argentino



Folklore Argentino

Gobernación del Chaco
 Localidad "Campamento" Bermejo.-
 Escuela Rural N° 52.
 Director Celia G. de Fierro.-

1º Creencias y Costumbres

A.- Creencias y prácticas supersticiosas

a.) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

Fuegos fatuos.-

X I "El tatarindi vai" (luz mala)

Las costumbres y creencias de nuestros camperinos, son la herencia de nuestros antepasados gauchos, con el espíritu un poco menos supersticioso pero amante aun de las cosas de antaño y según ellos "el tatarindi" (fuegos fatuos) aparecen en los sitios donde hay entierros de onzas de oro, y otros dicen que procede de un alma necesitada que pide le prendan una vela y le ricen un Padre muerto.

Folklore Argentino

3

Gobernación del Chaco
 Localidad "Campamento" Bermejo
 Escuela Rural N.º 52
 Director Celia G. de Fierro: —

1. Creencias y costumbres.

a. Creencias y prácticas supersticiosas

g.) Fantasmas.

x T "El hibisone" y "El forá"

Dicen que "el hibisone" es el séptimo hijo varón y aparece en forma de perro, gato etc. y se transforma con facilidad de acuerdo con las funciones que deba prestar.

"El forá" es otro fantasma que sale de noche y silba antes de llegar al rancho, y hay personas que le obsequian dejándole comida y agua en un sitio lejos de la casa.

Folklore Argentino

Gobernación del Chaco
 Localidad "Campamento" Bermejo
 Escuela Rural N° 52.
 Director Celia G. de Fierro.

II. Narraciones

b.) Reyendas.

X

La virtud del diente del yacaré
 (Reyenda de la época colonial)

El padre Fray Pedro José de Parras, fue uno de esos tantos misioneros que vinieron de España durante el período colonial. Era muy conocedor de estas regiones por haberlas recorrido detenidamente como investigador.

El 29 de Junio de 1752 el padre Parras navegando con sus compañeros por el Paraná, llegó a la boca del río Salado y debido a la falta de corriente, temían de encallar y anclaron allí. Al día siguiente, un indio querandí, jefe del barco, mató un yacaré y como el padre

Parras habia oido muchas veces entre los moradores de esa época, que el diente del yacaré era un gran preservativo y como él no creia semejante cosa, aprovechó la oportunidad para desengañarse e hizo el experimento siguiente: hizo preparar dos pedazos de carne con veneno; dió uno a un perro que llevaba ligado al cuello un diente de yacaré y no tardó éste en vomitar la carne con la substancia nociva. El resto dió a otro perro que no poseia esa clase de diente y sucedió lo contrario, el animal murió.

Después de repetir la misma prueba y darle el mismo resultado, confesó el padre Parras que dió crédito a lo que hasta entonces tenía por fábula.

Las gentes de estos lugares acostumbran a llevar como reliquia un pedazo de diente de yacaré como gran preservativo para las picaduras de víboras.

L folklore Argentino

Gobernación del Chaco

Localidad "Campamento" - Bermejo -

Escuela Rural N° 52.

Director Celia G. de Fierro. -

II. 1) **C** Refranes y adivinanzas.
(Refranes argentinos)

1. "Gastar pólvora en chimango, animal mal que no se come". -

2. "El pedir no es pecado". -

3. "No hay que decir, esta agua no he de beber". -

4. "Lo que hoy se puede hacer, no se debe dejar para mañana". -

5. "El que tiene cola de paja tiene miedo que se le quemé". -

6. "Escoba nueva barre bien".

7. "Cuenta adelantada siempre sale atrasada". -

8. "Amor con amor se paga". -

Folklore Argentino

Gobernación del Chaco
 Localidad "Campamento" Bermejo.
 Escuela N° 52.
 Director Celia G. de Fierro.

II. e) Adivinanzas.

Caña de azúcar

C¹

1. Me sacaron la camisa
 Me cortaron de los pies
 Me llevaron al suplicio
 Donde lágrimas eché.

La ortiga

2. Verde, verde como el loro
 Bravo, bravo como el toro.

El pino

3. Un toro entró en el monte
 Y sacó enredadera en el asta.

4. El pozo
Largo, largo como lazo
redondo, redondo como cédazo.

5. El camino
Largo, largo como lazo
todo el día martillazo.

6. Olla de hierro
¿Que es?
Una señora de luto
con tres pies?

7. Mami
¿Que es?
Un saquito sin costura?

8. Portuga
Maravichú, maravichú (maravilla)
Mbaemo tepá (¿que es?)
Cáscara abajo
Cáscara arriba
Pata de pato
Cabeza de víbora.

Folkl.lore Argentino

Gobernación del Chaco
Localidad "Campamento" - Bermejo.
Escuela Rural N° 52.
Director Celia G. de Fierro.

III. Arte.

a. Poesías y canciones.

b.) Canciones populares.

"El caraii" (Ave zancuda de plumaje
renegrido que vive en los esteros y general-
mente en el mes de Agosto se para día y noche
dandi unos graznidos como manifestando
un gran sentimiento.)

"Amigos y camaradas
A todos les suelo amar,
Voy a contar un suceso
Que le sucedió al caraii."

"La madre estaba enferma
Remedio salió a buscar,

Se encontró en una fiesta
Y se quedó para bailar."

"Bailando toda la noche
Con la damita mejor,
Y pidiéndole su palabra
No despreció su amor."

"Vino el amigo viejo
Y le dijo al carai (Traducción del guaraní)
Añi fue amigo carai (No pues amigo carai)
Añi fue yeroqui (No pues voy a bailar)
Añi có ndeve la noticia (Te traigo la noticia)
Omamáma có fue ndesi." (Que amuró tu madre)

"El carai le contestó
El baile no voy a dejar
Ya yeroqui catú señores (Vamos a bailar señores)
Hay tiempo para llorar."

"Al cabo de tanto bailar
Vio que brillaba la aurora,

Y le dijo a su damita
Mamoiré pa' oimé nde roga" (donde queda tu casa)

"Pa dama le contestó
Che roga oimé momburú (mi casa queda muy lejos)
Pe hó baráio che visitá (si me vas a ir a visitar)
Eguatá ranqué echi nde sí." (anda primero a verla a tu madre)

"El carai le contestó
Hay tiempo para llorar Traducción del guaraní:
Ello que oguhine Agosto (Ya llegará Agosto)
Aypujine los esteros (Tomaré los esteros)
Pa añalamentane (Me voy a lamentar)
Pa ambine luto entero." (Y me pondré luto entero)

Folklore Argentino

Gobernación del Chaco

Localidad "Campamento" Bermejo.

Escuela Rural N° 52.

Director Celia G. de Fierro.

III Arte

a. Poesías y canciones

b.) Canciones populares.

(Relaciones)

1 "En el campo hay un yuyito
Que se llama mio, mio
Acredito tu palabra
Pero siempre desconfío."

2 "De lejos te estoy queriendo
De cerca con mas razón
El rato que no te veo
Se me parte el corazón."

3 "De donde sales viejito

Carita de cucaracha
Quedate en un rincón
Y dejate de las muchachas."

4. "Ayer pasé por tu casa
Me tiraste con un limón
El limón se fue en el cielo
Y el zumo en mi corazón."

5 "Ayupí petei cerritope
Iba haciendo una serenata
Aquapú ayapusacá
Nipó raé tati ó cenata."

Traducción del guaraní:

Subí a un cerro
Y oí una serenata
Que sentí a escuchar
Y eran los armadillos por cenar.

FOJA EN

BLANCO